

En l'an 34 av. J.-C., dans la sous-préfecture de *Chan-yang*, à l'endroit où était le dieu du sol du district de *Kao-mao*, le magistrat fit couper un grand acacia; cette nuit même, l'arbre se dressa de nouveau à son ancienne place ¹⁾”.

Si nous recherchons quelle est la raison d'être de l'arbre qui se trouvait partout où il y avait un dieu du sol, nous avons d'abord à considérer l'explication que nous fournit le *Po hou t'ong*. D'après ce livre, le dieu du sol était digne de respect et devait être connu comme tel; il importait donc de le signaler de loin au peuple pour que celui-ci lui témoignât sa vénération; c'est à quoi servait l'arbre; mais celui-ci jouait encore un autre rôle; en effet, il avait été planté au moment où le dieu du sol avait été installé, c'est-à-dire au moment où le royaume avait été constitué; sa présence rappelait donc l'œuvre glorieuse de la fondation du royaume. A ce double point de vue, soit qu'il signalât l'endroit où était le dieu du sol, soit qu'il commémorât l'origine de la principauté, l'arbre était un simple indicateur ²⁾.

Cette théorie est assurément celle qui fut admise à partir de l'époque des *Han*; elle se retrouve dans le *T'ong tien* de *Tou Yeou* ³⁾; elle nous permet de comprendre pourquoi

1) *Ts'ien Han chou*, chap. XXVII, b, 2 partie, p. 3 v°: 建昭五年...山陽橐茅鄉社有大槐樹。吏伐斷之。其夜樹復立其故處。

2) *Po hou t'ong* (SHTKK, chap. 1267, p. 5 r°-v°): „Pourquoi y a-t-il des arbres auprès des dieux du sol et des moissons? C'est parce que ces dieux sont dignes de respect et qu'on le fait connaître; l'arbre permet au peuple de les voir de loin et de leur témoigner alors sa vénération; en outre, il est ce par quoi on signale l'œuvre méritoire.” 社稷所以有樹何。尊而識之。使民望見即敬之。又所以表功也。

3) Dans le *T'ong tien* (chap. XLV, p. 9 v°), *Tou Yeou*, parlant des coutumes de l'époque des *Han* dit: „Pour tous ces dieux du sol (ceux du Fils du Ciel et des seigneurs), on plante un arbre afin de signaler l'endroit où ils se trouvent.” 皆立樹以表其處。